



Ersatzteile – kein Spielzeug. Einbau nur durch Erwachsene!  
Spare parts. No toy. Installation only by adults.  
Pièces de rechange. Pas de jouets. Ne doivent être montées que par des adultes.

---

**65103**

## **Ersatz-Schornstein**

mit eingebautem Rauchgenerator für Dampflokomotiven. Die Packung enthält zusätzliche Kleinteile, die einen nachträglichen Umbau nichtrauchender Loks ermöglichen.

## **Einbau-Anleitung**

Der Einbau des Dampfschornsteins in eine Lok ist einfach, erfordert aber ein Lötgerät. Wenn man – der Montageanleitung folgend – das Gehäuse demontiert (Herausdrehen des Schornsteins (1), Lösen diverser Schrauben (3), Herausziehen der Frontkupplung (2) und Ausklinken nach der Seite der beiden Halterungen des Gestängebügels (4)), hat man das Fahrgestell (5) in der Hand. Dieses trägt auf der Oberseite vorn und hinten je 2 Kontaktlaschen aus Messing, die die beiden Strompole führen.

An die vorn in Fahrtrichtung gesehen linke Lasche (6) wird die dem Umrüstsatz beigegebene Litze verlötet, die Litze in der Nut nach unten geführt und das andere Ende unter die neue, längere Schraube zur Halterung des vorderen Schienenräumers gewickelt. Darüber kommen noch eine Unterlegscheibe und der Schalthebel (9).

An die rechte Kontaktlasche (7) auf dem Fahrgestell wird dann der beigegebene Bronze-Bügel gelötet, nachdem man dessen anderes Ende in das Schornsteinloch (8) im Fahrgestell gesteckt hat. Damit ist der Rücklauf des Stromes vom Metallschaft des Schornsteines gesichert.

## **Replacement Chimney**

with integrated smoke generator for steam locos. The package includes some additional parts which make it possible to convert the non-smoking locomotives into a smoking locomotive.

## **Assembly instructions**

The installation of the steam generator into a locomotive is quite simple. The only requirement is a soldering iron. Dismantle the locomotive in the following manner: Remove stack (1) by turning it anticlockwise. Pull out front coupling bow (2). Remove three screws (3) and unhook latches (4) which hold the rod linkage. The motor block (5) can now be taken out of the frame. At the top of the motor block two brass contacts are visible on either side. The short piece of wire is soldered to the left (6) front brass contact (looking at the motor block in the direction of travel). It is then guided downward along the groove on the left side of the motor block and attached, together with the supplied longer screw, washer and lever, to the snow plough (9).

The supplied copper spring plate is soldered to the right brass contact (7). Before soldering, the copper plate must be inserted into the stack hole (8) of the motor block. In this way the current-return-flow is ensured.

## **Cheminée de remplacement**

avec générateur de fumée intégré pour locomotives à vapeur. La boîte contient les petites pièces supplémentaires permettant la transformation ultérieure en locomotive sans fumée.

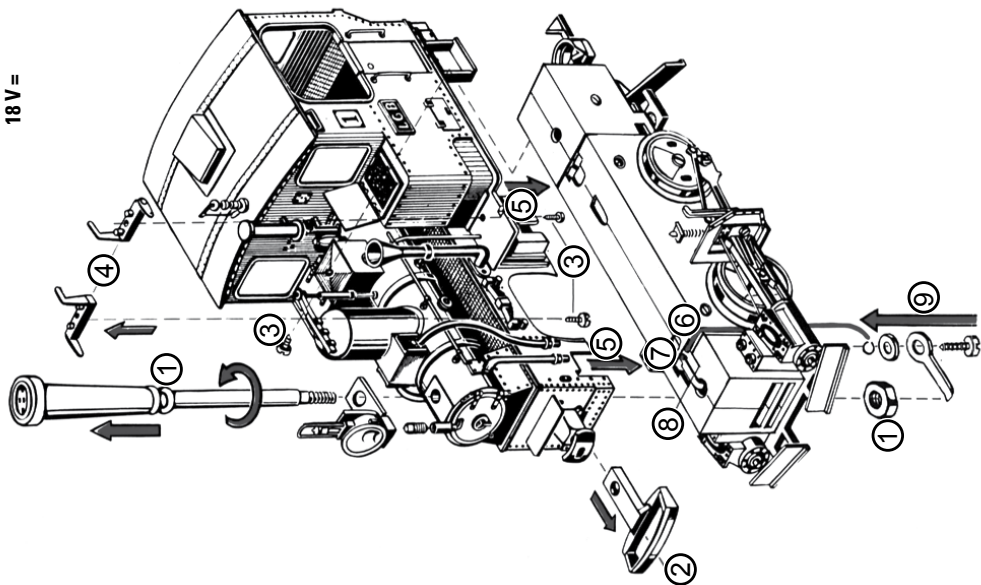
## **Instructions de montage**

Le montage de la cheminée à vapeur est simple et ne nécessite qu'un fer à souder. Démontez la locomotive de façon suivante : retirez, en tournant, la cheminée (1), desserrez quelques vis (3), sortez l'attelage-avant (2) et déclipsez vers les côtés les fixations de l'étrier de timonerie (4). Prenez le châssis (5) sur lequel sont placées, sur le dessus à l'avant et à l'arrière, deux éclisses de contact en laiton qui conduisent les deux pôles de courant.

Soudez le cordon, joint au set de remplacement, à l'éclisse gauche (6) (dans le sens de la marche), l'amenez vers le bas dans la rainure et enroulez l'autre extrémité sous la nouvelle vis, plus longue, servant au maintien du chasse-pierres avant. Viennent s'y ajouter une rondelle et le levier de commande (9).

L'étrier de bronze joint, est alors soudé à l'éclisse de contact (7) droite, sur le châssis après que l'autre côté ait été placé dans le trou (8) de la cheminée. Le retour de courant de la partie métallique de la cheminée est ainsi assuré.

18 V =



Gebr. Märklin & Cie. GmbH  
Stuttgarter Str. 55 - 57  
D-73033 Göppingen  
www.lgb.de

130176/0612/Sm2Ef  
Änderungen vorbehalten  
© Gebr. Märklin & Cie. GmbH